



Guidelines for use

RDNS is committed to the Multicultural Victoria Act 2004, which informs RDNS' policies to ensure people from culturally and linguistically diverse (CALD) backgrounds can enjoy access to RDNS' services equally, and are treated with respect and sensitivity.

RDNS' clients originate from **145 countries** and speak **74 languages**.

Each of RDNS' nursing centres provides services to local CALD communities, which vary markedly from centre to centre. Some centres may have large population groups from single ethnic backgrounds; others may have several groups of varying ethnicity.

RDNS recognises that effective communication is essential to the delivery of high quality services and communicates with people who speak little or no English with the use of accredited interpreters (on-site and telephone), the provision of translated materials, and wherever possible employing staff who can provide services to clients in a language other than English.

In addition, RDNS makes available this information sheet which comprises common words and phrases that might be used when a client from a non-English speaking background is experiencing an episode of care from RDNS.

Whilst this document was originally developed for use by RDNS staff, it may of use to you or people you know and as a result is freely available for download and use.

This document includes information on the following:

Introduction to the language

Topic 1: Greetings

Topic 2: Making / changing appointments

Topic 3: Medical problems

Topic 4: farewell

RDNS remains committed to providing the best possible care to all of our clients.



Introduction to the Macedonian Language

There is one Macedonian standard language and many dialects. The Macedonian words and phrases contained in this glossary are based on the standard Macedonian language. As a result of the existence of dialects, you may find that individual RDNS clients and carers who speak a particular dialect of Macedonian may either not understand a word or phrase that you are attempting to pronounce or may question or dispute your pronunciation. In general the majority of speakers will understand the workplace words and phrases contained.

The Macedonian Cyrillic alphabet has (31) thirty-one letters. With a few exceptions, Macedonian spelling is phonetic in that it is written as it is spoken.

Macedonian Letter	English Equivalent	Closest Pronunciation in English
Аа	a	<u>a</u> sk
Бб	b	<u>b</u> ook
Вв	v	<u>v</u> an
Гг	g	<u>g</u> ood
Дд	d	<u>d</u> oor
Ѓѓ	gy	<u>a</u> rgue
Ее	e	<u>e</u> gg
Жж	zh	plea <u>z</u> ure
Зз	z	<u>z</u> ebra
Сс	dz	bed <u>s</u>
Ии	i	<u>i</u> nk
Јј	y	<u>y</u> ell
Кк	k	<u>k</u> ick
Лл	l	<u>l</u> ive
Љљ	ly	mill <u>l</u> ion
Мм	m	<u>m</u> ilk
Нн	n	<u>n</u> ever
Њњ	ny	<u>n</u> o
Оо	o	<u>o</u> or
Пп	p	<u>p</u> en
Рр	r	<u>r</u> oom
Сс	s	<u>s</u> nake
Тт	t	<u>t</u> ap
Ќќ	ky	<u>c</u> ute
Уу	oo	<u>f</u> ull
Фф	f	<u>f</u> ind
Хх	h	<u>h</u> ill
Цц	ts	<u>r</u> ats
Чч	ch	<u>ch</u> ildren
Џџ	j	<u>j</u> udge
Шш	sh	<u>sh</u> ower



Topic 1: GREETINGS

English	Macedonian	Closest Pronunciation in English
Hello	Здраво	<u>Z</u> dravo
Good morning	Добро утро	<u>D</u> obro <u>u</u> tro
Good afternoon	Добар ден	<u>D</u> obar den
Good evening	Добровечер	Dob <u>o</u> vecher
Good night	Добра ноќ	<u>D</u> obra nok
What is your name?	Како се викате?	<u>K</u> ako se <u>v</u> ikate?
I am a nurse	Јас сум медицинска сестра	Yas sum med <u>i</u> tsinska <u>s</u> estra
My name is	Моето име е	<u>M</u> oeto <u>i</u> me e
Mr / Mrs	Господин / Госпоѓа	<u>G</u> ospodin / <u>G</u> ospogya
I am pleased to see you again	Ме радува што ве гледам пак	Me <u>r</u> adoova shto ve <u>g</u> ledam pak
No	Не	Ne
Yes	Да	Da
Good	Добро	<u>D</u> obro
Do you understand me?	Дали ме разбирате?	<u>D</u> ali me raz <u>b</u> irate?
I understand	Разбирам	<u>R</u> az <u>b</u> iram
I don't understand you	Не ве разбирам	Ne ve <u>r</u> az <u>b</u> iram
Do you need an interpreter?	Дали ви треба преведувач?	<u>D</u> ali vi <u>t</u> reba pre <u>v</u> eduvach?
I need an interpreter	Ми треба преведувач	<u>M</u> i <u>t</u> reba pre <u>v</u> eduvach



Topic 2: MAKING / CHANGING APPOINTMENTS

English	Macedonian	Closest Pronunciation in English
What day can I visit you?	Кој ден можам да ве посетам?	Koy den <u>mozham</u> da ve <u>posetam</u> ?
What time?	Во колку саат?	Vo <u>kolku</u> saat?
Monday	Понеделник	Pon <u>e</u> delnik
Tuesday	Вторник	Vt <u>o</u> rnik
Wednesday	Среда	Sr <u>e</u> da
Thursday	Четврток	Ch <u>e</u> tvrto <u>k</u>
Friday	Петок	P <u>e</u> tok
Saturday	Сабота	S <u>a</u> bota
Sunday	Недела	N <u>e</u> del <u>a</u>
Morning	Претпладне	Pr <u>e</u> tplad <u>n</u> e
Midday	На пладне	Na <u>plad</u> ne
Afternoon	Попладне	Pop <u>l</u> ad <u>n</u> e
Evening	Вечер	V <u>e</u> cher
At Night	Ноќе	N <u>o</u> ke
I need to.....	Треба.....	T <u>r</u> eba.....
Make a phone call	Да зборувам на телефон	Da <u>z</u> boru <u>v</u> am na tele <u>f</u> on
Speak to	Да зборувам со	Da <u>z</u> boru <u>v</u> am so
your doctor	вашиот лекар	<u>v</u> ashio <u>t</u> l <u>e</u> kar
your family	вашата фамилија	<u>v</u> ashata fa <u>m</u> ili <u>y</u> a
your son	вашиот син	<u>v</u> ashio <u>t</u> si <u>n</u>
your daughter	вашата ќерка	<u>v</u> ashata <u>k</u> er <u>k</u> a
your husband	вашиот маж	<u>v</u> ashio <u>t</u> ma <u>z</u> h
your wife	вашата жена	<u>v</u> ashata <u>z</u> he <u>n</u> a
your brother	вашиот брат	<u>v</u> ashio <u>t</u> br <u>a</u> t
your sister	вашата сестра	<u>v</u> ashata <u>s</u> est <u>r</u> a
I need to change our visit time	Треба да го сменам времето на посетата	T <u>r</u> eba da go <u>s</u> menam <u>v</u> remeto na <u>p</u> osetata



Topic 3: MEDICAL PROBLEMS

English	Macedonian	Closest Pronunciation in English
How are you?	Како сте?	<u>K</u> ako ste?
Where does it hurt you?	Каде ве боли?	<u>K</u> ade ve <u>b</u> oli?
The chemist will bring your tablets this afternoon / tomorrow	Аптекарот ќе ви ги донесе лековите попладне / утре	<u>A</u> ptekarot kye vi gi <u>d</u> onese <u>l</u> ekovite <u>p</u> opladne / <u>u</u> tre
Show me the medications that you are taking	Покажете ми ги лековите што ги примате?	<u>P</u> okazhete mi gi <u>l</u> ekovite shto gi <u>p</u> rimate?
I want you to take your medicine	Сакам да си го примите лекот	<u>S</u> akam da si go <u>p</u> rimite <u>l</u> ekot
Can you get yourself some water?	Дали можете сами да си земете вода?	<u>D</u> ali <u>m</u> ozhete <u>s</u> ami da si <u>z</u> emete <u>v</u> oda?
I need to.....	Треба.....	<u>T</u> reba.....
Check your blood pressure	Да ви го измерам крвниот притисок	Da vi go <u>i</u> zmeram <u>k</u> rvniot <u>p</u> ritisok
Take your pulse	Да ви го проверам пулсот	Da vi go <u>p</u> roveram <u>p</u> ulsot
Change your dressing	Да ви ја сменам преврската	Da vi ya <u>s</u> menam <u>p</u> revrskata
Ambulance	Амбуланта	<u>A</u> mbulanta
Doctor	Лекар	<u>L</u> ekar
Medicine	Лек	<u>L</u> ek
Are you constipated?	Дали имате запек?	<u>D</u> ali imate <u>z</u> apek?
Do you have diabetes?	Дали имате шеќерна болест?	<u>D</u> ali imate <u>s</u> hekyerna <u>b</u> olest?



Topic 4: FAREWELL

English	Macedonian	Closest Pronunciation in English
You can ring me on	Можете да ми се јавите на	<u>M</u> ozhete da mi se <u>y</u> avite na.....
Thank you	Ви благодарам or фала	Vi blag <u>o</u> daram or <u>f</u> ala
I'm pleased to have met you	Мило ми е што се запознавме	<u>M</u> ilo mi e shto se zap <u>o</u> znavme
You are welcome	Мило ми е	<u>M</u> ilo mi e
Good - bye	Пријатно	<u>P</u> riyatno
All the best	Се најдобро	Se <u>n</u> aydobro